



Euskara ikastaroetarako dirulaguntzak / Subvención cursos de euskera
I. Eranskina: eskabidea (ikastaro bakoitzeko bana aurkeztu) / **Anexo I: solicitud**
(rellenar una por cada curso)

Ikaslearen datuak / Datos del alumno/a

Izen-abizenak / Nombre y apellidos

NAN-AIZ / DNI-NIE

Helbidea / Dirección

Emaila / Correo electrónico

Telefona / Teléfono

Eskabidearen datuak / Datos de la solicitud

Euskaltegiaren izena / Nombre del euskaltegi:

Maila / Nivel:

☐ A1 ☐ A2 ☐ B1 ☐ B2 ☐ C1 ☐ EGA (espezifikoa) ☐ C2 ☐ Beste bat:

Hasiera-bukaera / Fechas de inicio y fin

Prezioa / Precio

Ikastaro mota / Modalidad:

☐ Estentsiboa / Extensivo ☐ Trinkoa / Intensivo ☐ Barnetegia ☐ Online

Honekin batera, aurkeztu behar da / Junto a este anexo, deben presentar:

- **Errenta Aitorpena 2023** (agiri osoa).
- **IRPF 2023** (documento íntegro).
- II. eranskina: bakarrik Udalarari dirulaguntza eskatzen zaion lehen aldia bada.
- Anexo II.: solo si es la primera vez que solicita subvención al Ayuntamiento.



Baimenak / Autorizaciones

Udalari baimena ematen diot egiazta dezan:

Eskatzailearen nortasun-agiria.

☐

Autorizo al Ayuntamiento a comprobar lo siguiente:

Documentación acreditativa de la persona solicitante.

Gizarte Segurantzarekin ordainketak egunean ditudala.

☐

Estar al corriente de pago con la Seguridad Social.

Iruñeko Udalarekin ordainketak egunean ditudala.

☐

Estar al corriente de pago con el Ayuntamiento de Pamplona.

Foru Ogasunarekin ordainketak egunean ditudala. *Honez gain, **Errenta Aitorpena aurkeztu behar da DERRIGORREZ.**

☐

Estar al corriente de pago con la Hacienda Foral.

***También es OBLIGATORIO presentar la Declaración de la Renta.**

Euskaltegian izandako asistentzia

☐

Mi asistencia en el Euskaltegi.

Langabetua banaiz, lan-bizitzari buruzko txostena

☐

En caso de desempleo, mi informe actualizado de Vida Laboral.

Aitorpenak / Declaraciones

Aitortzen dut:

Bete egiten ditudala Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrak onuradun izateko aipatzen dituen betekizun orokorrak eta Deialdi honetan ezarritakoak.

☐

Declaro que:

Cumplo los requisitos generales exigidos para obtener la condición de beneficiaria/o establecidos en la Ordenanza General de Subvenciones y los específicos de esta convocatoria.

Ez nautila ukitzen Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 10. Artikuluak onuradun izateko aipatzen dituen debeku-zioek.

☐

No me hallo incurso/o en ninguna causa de prohibición para obtener la condición de beneficiaria/o de las previstas en el artículo 10 de la Ordenanza General de Subvenciones.

Ikastaro bererako bestelako laguntza jaso dut jadanik, edo eskatuta dut:

☐

He recibido o solicitado otro tipo de ayudas por el mismo curso:

Non?

¿Dónde?

Zenbatekoa:

Importe:

Eskatzen dut/ Solicito

Deialdi honetan parte hartzea.

☐

Participar en esta convocatoria.

Data / Fecha:

Sinadura / Firma:

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA

INFORMACIÓN SOBRE LA PROTECCIÓN DE DATOS

Tratamenduaren arduraduna- Responsable del tratamiento

Iruñeko Udala
IFZ P3120100G

Ayuntamiento de Pamplona
NIF P3120100G

Tratamenduaren xedea- Finalidad del tratamiento

Helburua: euskara ikasteko 16 urtetik gorako iruindarrei emandako diru-laguntzei dagokien informazio pertsonalaren kudeaketa.

Finalidad: Gestión de la información personal relativa a la concesión de subvenciones a la ciudadanía de Pamplona mayor de 16 años para el aprendizaje del euskera.

Eskubideak- Derechos

Interesdunek honako eskubide hauek dituzte:

- Datu pertsonaletara sarbide izateko, okerrak diren datuen zuzenketa eskatzeko edota horiek ezabatzeke, baita bestelako eskubideak gauzatzeko ere Erregistro Orokorrean (Kale Nagusia 2, 31001, Iruña) edo egoitza elektronikora joaz.

Las personas afectadas tienen derecho a:

- Acceder a los datos, rectificarlos en el caso de que no sean correctos y suprimirlos, así como otros derechos dirigiéndose al Registro General (C/Mayor 2, 31001 de Pamplona) o a la sede electrónica.

Datuen tratamendu-zerrenda eta informazio osagarria www.pamplona.es webgunearen Pribatutasun Politikaren atalean kontsultatu ditzakezu.

Puede consultar el listado de tratamientos y la información adicional en la Política de Privacidad de www.pamplona.es.

SOLICITUD DE ABONO POR TRANSFERENCIA – TRANSFERENTZIA BIDEZ ORDAINTZEKO ESKABIDEA

Nota- Oharra: *Si es la primera que vez que realiza esta solicitud, debe presentar fotocopia de NIF. Lehen aldia bada eskaera hau egiten duzula, IFZren fotokopia aurkeztu behar duzu.*

SOLICITANTE – ESKATZAILEA

Apellidos y nombre (o razón social) – Abizenak eta izena (edo sozietate-izena):		DNI / NIF – NAN / IFZ
Dirección (Calle, plaza, avda... / Nº / Escalera / Piso / Puerta) – Helbidea (Kalea, plaza, etorb... / Zk. / Eskailera / Sol.. / Atea)		Teléfono – Telefonoa:
C.P – PK:	Localidad – Herria:	Provincia – Probintzia:

CUENTA BANCARIA – BANKU-KONTUA

Titular de la cuenta – Kontuaren titularra:

(El nombre y dos apellidos o razón social del o de la titular deben coincidir con los de la persona o entidad solicitante – Titularren izen-abizenek edo sozietate-izenak eskatzailearen berberak izan behar dute)

Código IBAN kodea (24 dígitos – 24 digitu)

Código BIC kodea

(Opcional para entidades españolas. Puede contener 8 u 11 caracteres – Aukerakoa, Espainiako entitateen kasuan. 8 edo 11 digitu izan ditzake)

CERTIFICACIÓN BANCARIA – BANKU-ZIURTAPENA

Quando el o la titular de la cuenta sea una persona física, bastará con que aporte fotocopia de la libreta de ahorro, cheque o extracto remitido por el Banco, o de cualquier otro documento donde consten el nombre del o de la titular y los datos bancarios con 24 dígitos.

Kontuaren titularra pertsona fisikoa izanez gero, nahikoa da aurkeztea aurrezki-libretaren fotokopia, txeki batena edo Bankuak igorritako laburpen batena, edo beste edozein agirirena –baldin eta titularren izena eta banku-datuak jasotzen baditu, 24 digituekin--.

APODERADOS/AS – AHALDUNAK:	Cargo o empleo – Kargua edo lanpostua:	Banco – Bankua:
Apellidos y nombre – Abizenak eta izena:		
Apellidos y nombre – Abizenak eta izena:	Cargo o empleo – Kargua edo lanpostua:	Banco – Bankua:

Las personas citadas como apoderados/as CERTIFICAN lo siguiente – Aipatu ahaldunek honako hau ZIURTATZEN DUTE:

Existe una cuenta abierta con los datos reseñados en el apartado de "Cuenta Bancaria" precedente. Y para que conste a efectos de domiciliación de los pagos que deba hacer el AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA a la persona solicitante, expiden esta certificación en el lugar y fecha que se indican a continuación.

Badago banku-kontu bat irekita, "Banku-kontua" izeneko atalean jasotako datuekin bat datorrena. Eta hori jasota gera dadin, IRUÑEKO UDALAK eskatzaileari egin beharreko ordainketen helbideratze-ondorioetarako, ziurtapen hau ematen dute ondoan adierazten diren tokian eta datan.

LUGAR DE CERTIFICACIÓN – NON ZIURTATUA:

FECHA DE LA CERTIFICACIÓN – NOIZ ZIURTATUA:

(Esta certificación debe llevar la firma de la(s) persona(s) apoderada(s) y el sello de la Entidad bancaria – Ziurtapen honek eraman behar ditu ahalduaren edo ahalduen sinadura eta Banku-entitatearen zigilua)

SOLICITUD DE PAGO EN CUENTA – KONTUAN ORDAINTZEKO ESKAERA

Nombre de la persona solicitante o de quien la representa – Eskatzailearen edo ordezkatzaren pertsonaren izena:	Lugar y fecha – Lekua eta data:
☐ EN NOMBRE PROPIO – BERE IZENEAN ☐ EN REPRESENTACIÓN DE – HONEN IZENEAN (1):	
La persona solicitante solicita a la Tesorería del Ayuntamiento de Pamplona que los libramientos que se expidan a su favor sean abonados en la cuenta reseñada en el apartado de "Cuenta Bancaria", y queda enterado/a de que cualquier cambio de cuenta bancaria para pagos deberá realizarla presentando de nuevo una SOLICITUD DE ABONO POR TRANSFERENCIA. Eskatzaileak Iruñeko Udalen Diruzaintzari eskatzen dio bere aldeko igorpenak oro "Banku-kontua" izeneko atalean adierazitako kontuan ordain diezazkiola, eta jakitun gelditzen da ordainketetarako banku-kontuari dagokionez edozein aldaketa egiteko, berriro ere TRANSFERENTZIA BIDEZ ORDAINTZEKO ESKABIDE bat aurkeztu beharko duela.	
(firma de la persona solicitante – eskatzailearen sinadura)	

(1) Si actúa en representación de otra persona o entidad, reseñe los datos del poder en el apartado siguiente – Beste persona edo entitatearen izenean ari bazara, ahalordeari buruzko datuak eman atal honetan:

PODER – AHALORDEA

Nombre del Notario/a (ante quien se ha otorgado la escritura) – Notarioaren izena (eskritura noren aurrean egin eta horrena):	Localidad de residencia – Bizitokia (herria):
Nº de Protocolo – Protokolo-zk.:	Fecha de expedición de la escritura – Eskrituraren data:

Este impreso debe remitirse a: AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA, Área de Economía Local Sostenible, Departamento de Recaudación y Tesorería (C/Mercado, 7-9 2ª planta 31001 (PAMPLONA))

Inprimaki hau hona igorri behar da: IRUÑEKO UDALA, Tokiko Ekonomia Jasangarriko Alorraren Diru-bilketa eta Diruzaintza Departamentua (Merkatuko k. 7-9, 2. solairua. 31001 IRUNA)

Protección de datos: el Ayuntamiento de Pamplona es el responsable de los datos de carácter personal que van a ser utilizados con la finalidad de realizar la gestión contable y ejecución presupuestaria en el ejercicio de los poderes públicos. No se cedrán datos salvo obligación legal. Tiene derecho a acceder a los datos, rectificarlos en el caso de que no sean correctos y suprimirlos dirigiéndose al Registro General (C/Mayor 2, 31001 de Pamplona) o a la sede electrónica. Puede consultar el listado de tratamientos y la información adicional en www.pamplona.es.

Datuen babesa: Iruñeko Udala da arduradun botere publikoek baliatuz kontabilitate-kudeaketa eta aurrekontuaren betetze-maila gauzatzeko xedez erabiltzeko datu pertsonalez. Ez da daturik lagako legeak hala aginduta izan ezik. Eskubidea duzu datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko –zuzenak ez badira– eta horiek ezabatze orokorrera (Kale Nagusia 2, 31001, Iruña) edo egoitza elektronikora joaz. Datuen tratamendu-zerrenda eta informazio osagarria www.pamplona.es webgunean kontsultatu ditzakezu.



SOLICITUD DE ABONO POR TRANSFERENCIA

Nota: Si es la primera que vez que presenta esta solicitud deberá acompañar fotocopia de NIF/DNI

SOLICITANTE			
Apellidos y nombre (o Razón Social)			NIF/DNI
Dirección (Nombre de la calle, plaza, avda....)		Número, Escalera, Piso, Puerta	Teléfono
Código Postal	Localidad	Provincia	

CUENTA BANCARIA	
Titular de la cuenta (Debe coincidir con el nombre y dos apellidos o razón social de la persona o entidad solicitante)	
Código IBAN (24 dígitos)	
Código BIC (Opcional para entidades españolas. Puede contener 8 u 11 caracteres.)	

CERTIFICACIÓN BANCARIA	
(Cuando el titular de la cuenta sea una persona física bastará con que aporte fotocopia de la libreta de ahorro, cheque, extracto remitido por el Banco o de cualquier otro documento donde consten el nombre del o de la titular y los datos bancarios con 24 dígitos.)	
NOMBRE Y DOS APELLIDOS:	CARGO O EMPLEO:
Apoderados/as del Banco	
CERTIFICAN: Que existe una cuenta abierta con los datos reseñados en el apartado de "Cuenta Bancaria" precedente. Y para que conste a efectos de domiciliación de los pagos que deba hacer el AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA a la persona o entidad solicitante, expiden esta certificación en el lugar y fecha que se indican a continuación.	
LUGAR DE CERTIFICACIÓN:	FECHA DE CERTIFICACIÓN:
(Esta certificación debe llevar la firma de la(s) persona(s) apoderada(s) y el sello de la Entidad bancaria)	

SOLICITUD DE PAGO EN CUENTA	
Nombre de la persona solicitante o de quien la representa:	Lugar y fecha
☒ EN NOMBRE PROPIO ☐ EN REPRESENTACIÓN DE (1)	
La persona solicitante solicita a la Tesorería del Ayuntamiento de Pamplona que los libramientos que se expidan a su favor sean abonados en la cuenta reseñada en el apartado de "Cuenta Bancaria" y queda enterada de que cualquier cambio de cuenta bancaria para pagos deberá realizarla presentando de nuevo una SOLICITUD DE ABONO POR TRANSFERENCIA.	
(firma de la persona solicitante)	

(1) Si actúa en representación de otra persona o entidad, reseñe los datos del poder en el apartado siguiente.

PODER	
Nombre del Notario/a (ante el que se ha otorgado la escritura):	Localidad de residencia:
Número de Protocolo:	Fecha de expedición de la escritura:

Este impreso debe remitirse a: AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA, Área de Servicios Generales –Departamento de Recaudación y Tesorería- C/Mercado, 7-9 2ª planta 31001 (PAMPLONA)

PROTECCIÓN DE DATOS: el Ayuntamiento de Pamplona es el responsable de los datos de carácter personal que van a ser utilizados con la finalidad de gestión de pagos. No se cederán datos salvo obligación legal. Tiene derecho a acceder a los datos, rectificarlos en el caso de que no sean correctos y suprimirlos dirigiéndose al Registro General (C/Mayor 2, 31001 de PAMPLONA) o a la sede electrónica. Puede consultar el listado de tratamientos y la información adicional en www.pamplona.es



TRANSFERENTZIA BIDEZ ORDAINTZEKO ESKABIDEA

Oharra: Eskabide hau lehenengo aldiz aurkeztzen baduzu, IFZren edo NANaren fotokopia aurkeztu behar duzu

ESKATZAILEA	
Abizenak eta izena (edo sozietate-izena)	
IFZ / NAN	
Helbidea (kalea, plaza, etorbidea...)	
Zenbakia, Eskailera, Solairua, Atea	
Telefonoa	
Posta-kodea	Herria
Probintzia	

BANKU-KONTUA
Kontuaren titularrak (bat etorri behar du eskatzailearen izenarekin eta bi abizenekin edo entitate eskatzailearen sozietate-izenarekin)
IBAN kodea (24 digitu)
BIC kodea (aukerakoa espainiar entitateentzat. 8 edo 11 digitu izan ditzake)

BANKU-ZIURTAPENA (Kontuaren titularrak pertsona fisikoa bada, nahikoa da aurrezki-libretaren, txeki baten edo Bankuak emandako laburpen baten fotokopia aurkeztea, edo titularraren izena eta banku-datuak –24 digitu– jasotzen dituen beste edozein agirirena.)	
IZENA ETA BI ABIZEN:	KARGUA EDO LANPOSTUA:
_____ Bankuaren ahaldunek	
ZIURTATZEN DUTE banku-kontu bat irekita dagoela "Banku-kontua" izeneko atalean jasotzen diren datuekin. Eta horrela jasota gera dadin, IRUÑEKO UDALAK pertsona edo entitate eskatzaileari egin beharreko ordainketen helbideratze-ondorioetarako, ziurtagiri hau ematen dute jarraian adierazten den tokian eta datan.	
ZIURTAPEN-TOKIA:	ZIURTAPEN-DATA:
(Ziurtagiri honek ahalduaren edo ahalduen sinadurak eta bankuaren zigilua eraman behar ditu)	

KONTUAN ORDAINTZEKO ESKAERA	
Eskatzailearen edo hura ordezkatzeko duenaren izena:	
Tokia eta data	
☒ BERE IZENEAN	☐ HONAKO HONEN IZENEAN (1):
Eskatzaileak Iruñeko Udaleko Diruzaintzari eskatzen dio bere aldeko igorpenak "banku-kontua" izeneko atalean adierazitako kontuan ordain diezazkiola, eta jakinaren gainean geratzen da ordainketetarako banku-kontuaz aldatzeko, TRANSFERENTZIA BIDEZ ORDAINTZEKO ESKABIDEA berriz ere aurkeztu beharko duela.	
(Eskatzailearen sinadura)	

(1) Beste pertsona edo entitate bat ordezkatzeko ari bazara, ahalordeari buruzko datuak eman, atal honetan:

AHALORDEA	
Notarioaren izena (eskritura noren aurrean egin eta horrena):	
Bizitokia (herria):	
Protokolo-zenbakia:	Eskrituraren data:

Inprimaki hau hona igorri: IRUÑEKO UDALA, Zerbitzu Orokorretako Alorra –Diru-bilketa eta Diruzaintza Departamentua (Merkatuko k. 7-9, 2. solairua. 31001 IRUÑA)

DATUEN BABESA: Iruñeko Udala da arduradun ordainketak kudeatzeko xedez erabiliko diren datu pertsonalez. Ez da daturik lagako legeak hala aginduta izan ezik. Eskubidea duzu datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko –zuzenak ez badira– eta horiek ezabatzeko Erregistro Orokorrera (Kale Nagusia 2, 31001, IRUÑA) edo egoitza elektronikora joaz. Datuen tratamendu-zerrenda eta informazio osagarria www.pamplona.es webgunean kontsultatu ditzakezu.



III. ERANSKINA- ANEXO nº III

Adi! Agiri hau bakarrik aurkeztu behar da I. Eranskinean Udalarai baimenik ematen ez badiozu berak euskaltegiari eskatu diezaion asistentziaren inguruko informazioa.

¡Atención! Este documento solo debe presentarse en caso de que la persona solicitante no autorice al Ayuntamiento en el Anexo I que recabe la información sobre la asistencia con cada euskaltegi.

ZIURTAGIRIA – CERTIFICADO

IKASLEAREN DATUAK – DATOS DE LA ALUMNA O ALUMNO

IZEN ABIZENAK / NOMBRE Y APELLIDOS	NAN – DNI

IKASTEGIAREN DATUAK – DATOS DEL CENTRO

IZENA / NOMBRE	IFZ – NIF
HELBIDEA / DIRECCIÓN	
ZIURTAGIRIAREN SINATZAILEA – FIRMANTE DEL CERTIFICADO	KARGUA – CARGO

IKASTAROAREN DATUAK – DATOS DEL CURSO

MAILA – NIVEL		ESKOLA- ORDUAK (KOPURUA) – HORAS LECTIVAS (NÚMERO)	
ORDAINDUTAKOA – CANTIDAD ABONADA (€)		BERTARATZEA – ASISTENCIA (%)	
IKASTARO-MOTA – MODALIDAD			
☐ Ikastaro estentsiboa – Curso extensivo		☐ Ikastaro trinkoa – Curso intensivo	
☐ Barnetegia – Internado		☐ Online ikastaroa – Curso on-line	
HASIERA-DATA – FECHA DE INICIO		BUKAERA- DATA – FECHA DE FINALIZACIÓN	

Goian aipatutako pertsonak ikastaroa egin du adierazitako ezaugarri eta baldintzekin, eta horrela ziurtatzen dut agiri honetan, behar diren ondorioak izan ditzan.

La persona arriba citada ha realizado el curso cuyas características y condiciones se indican, y así lo certifico en este documento, para que obre los efectos oportunos.

20...(e)koaren(e)an

..... de de 20.....

Arduradunaren sinadura – Firma de la persona responsable

Ikastegiaren Zigilua – Sello del Centro